

[www.BibleForChildren.org](http://www.BibleForChildren.org)

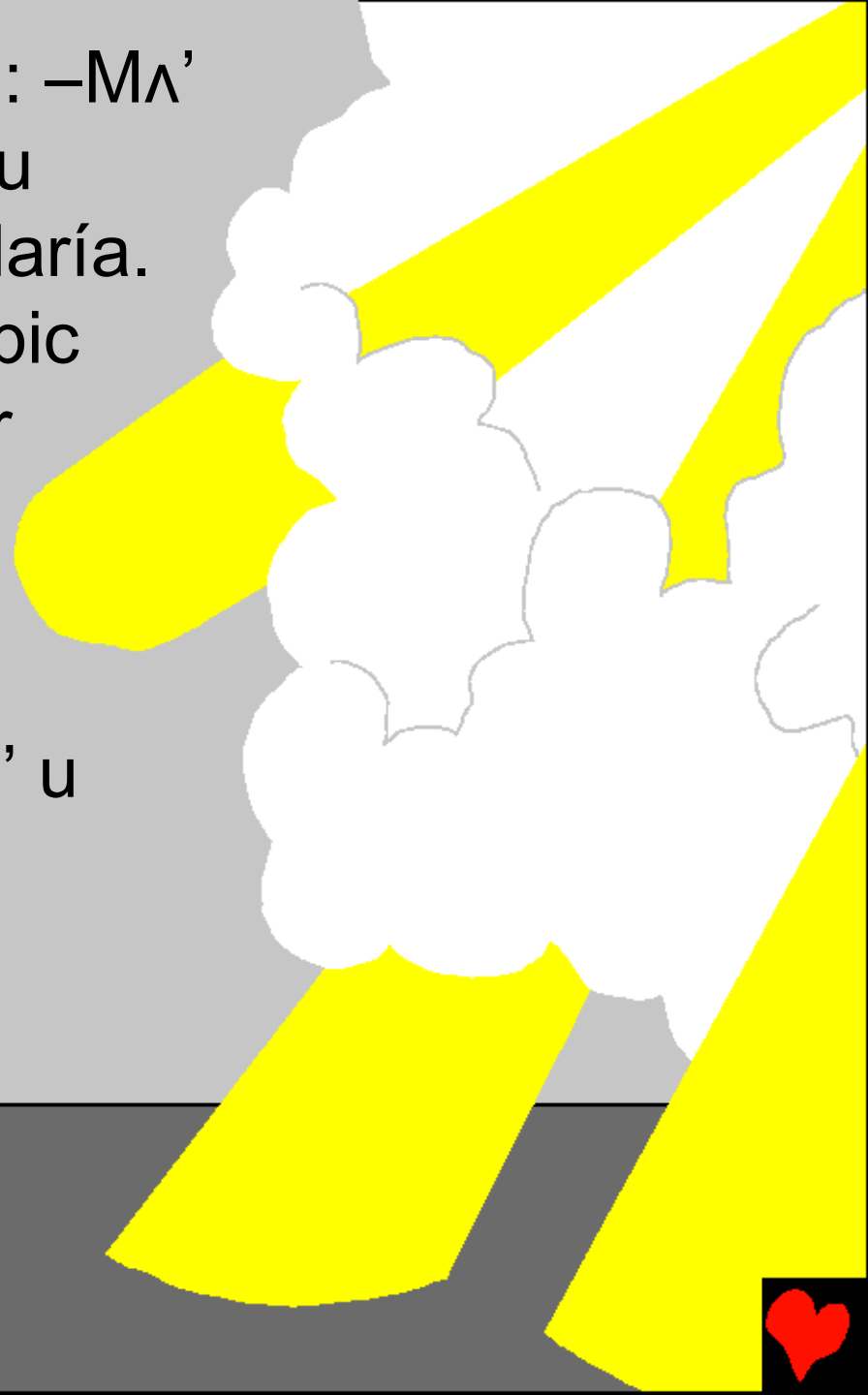
# San Mateo 1



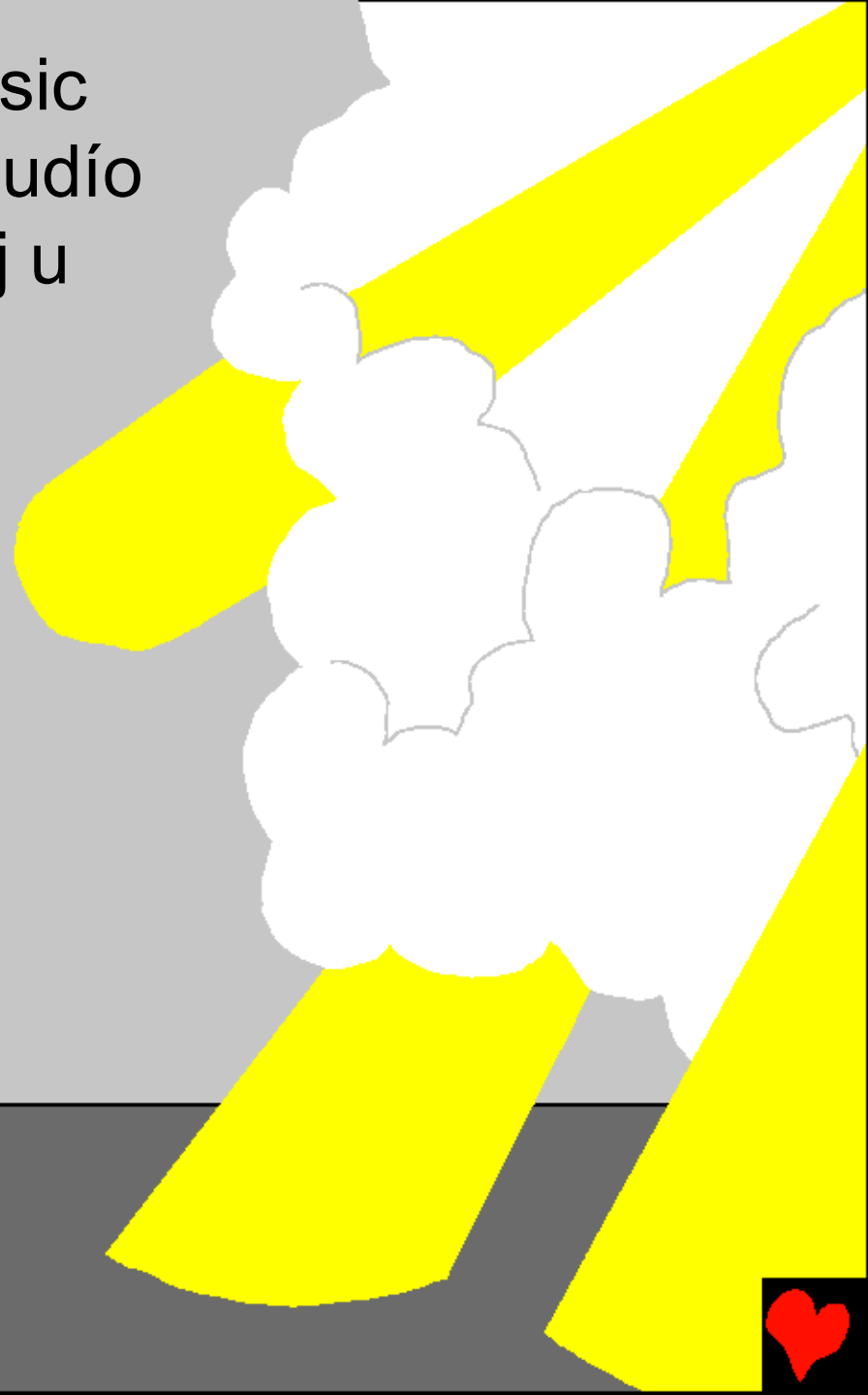
Υλη seis icηλ' caj najij u ηλc' yejer γηηc' och Elisabet,  
caj wλc'λs tuchi'ta'b ten C'uj γηjmasir u t'λη ra'iri' Gabriel  
ca' xic ich u ru'umin Caj bin yiric turiri' xquic a ηλ' yer  
ba' hasta cu ch'ic u María quire' José cu bin raq'uintic  
María toy c'ata'b ten José, ra' u nunquir David uch.



Yljmasir u t'ln C'uj caj ya'araj: –Ml'  
ju jac' a wor ten, María, C'uj cu  
jach qui' qui' yajquintiquech María.  
Ml' ja wirej, C'uj cu bin yesic bic  
u jach yajquintiquech. Baje'rer  
cu bin yln tar a parar raji' ca  
bin a rochej xib, ca' a  
rlchej u c'aba' JESÚS. A'a  
parar Jesúso' jach ne no'j, raji' u  
parar C'uj a ti' yln ca'anano'.



A Jaj Ts'ur a C'ujo' cu bin yacsic  
soc u reyinticob u winiquirob judío  
an ten bic u nunquir David caj u  
reyintajob uch. Raji' cu bin u  
reyinticob u winiquirob israel  
munt q'uin mλ' ju ts'ocar u  
reyinticob u winiquirob israel.



María caj u c'ata ti' yljmasir u t'ln C'uj:  
–Bic tabar in pararληcλr quire' ml'  
toy in ch'aj in mami'. Caj nunca'b ten  
yljmasir u t'ln C'uj caj ara'b ti':  
–Je' u tar tech u Taj'or u Pixam  
C'uj soc u yλntar a parar quire'  
jach yλn u muc' C'uj  
jach manan ti', rajen  
cu yλntar a parar.  
Ca' bin a rochej a  
parar yλn u bin  
sλjta'bir ten mac

quire' u  
parar C'uj.



Mł' jach uch caj yiraj yljmasir u t'ln María,  
caj bin yirej u bljob u blj Elisabet. Seb  
caj toc bin María ich u bljob u blj quire' ti'  
clja'an Elisabet ich u  
cajar ich u ru'umin  
Judea a yln u witsir.  
Caj oc María ich  
yatoch Zacarías.  
Caj t'ln Elisabet  
ten María. Caj  
yubaj u t'lnln  
Elisabet seb caj  
pescnlj ich u nlc'  
Elisabet u chan ochir.



Quire' jach yln ti' u Taj'or u Pixam C'uj  
Elisabet. Rajen caj c'am t'ln María ten  
Elisabet quire' qui' yor: –A techo', María,  
jach manan u qui' yajquintiquech C'uj  
quire' mlna' u jer xquic teta'b an ten  
bic tech –quij–.  
Jach tsoy a parar ca' bin a rochej  
quire' C'uj cu bin u yamtic a parar.



Baxuc a jera' caj rocha'b Jesucristo ten u nλ' uch. Caj c'ata'b María, u nλ' Jesús.

José caj u c'ata ti' u tet María.

Chen caj u toc c'ataj. Mλ' toy u raq'uintej. Caj yλnijj u parar

María quire' u Taj'or u

Pixam C'uj. Raji' caj u

ya'araj u yλntar u

parar María. Caj

yuba yλn u parar María. A

Joséjo' mλ' u c'at u raq'uintej

María quire' tsoy yor a

Joséjo'. Chen u c'at u muc u

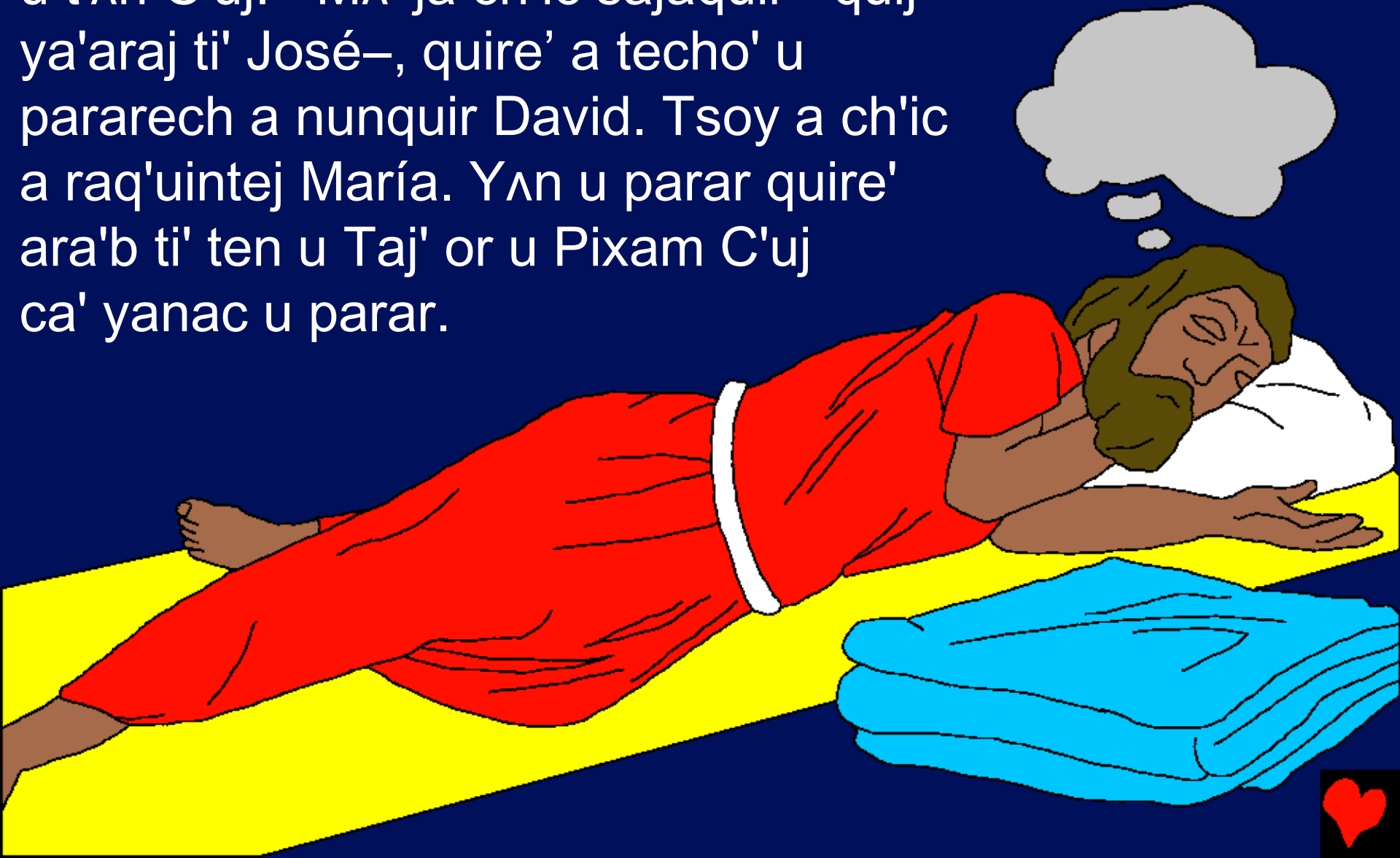
tuchi'tic María, José, soc

mλ' u che'ta'r ten u rac'ob.





José caj u tucraj ich yor bic cu bin u p'ltic María. Caj u wlylc'taj José yljmasir u t'ln C'uj. Ara'b ti' ten yljmasir u t'ln C'uj: –Ml' ja ch'ic sajaquir –quij ya'araj ti' José–, quire' a techo' u pararech a nunquir David. Tsoy a ch'ic a raq'uintej María. Yln u parar quire' ara'b ti' ten u Taj' or u Pixam C'uj ca' yanac u parar.



A Maríajo' –caj u ya'araj yljmasir u t'λη C'uj–, bin u ca' pararληcλr María xib u parar María. Caj u toc araj yljmasir u t'λη C'uj ti' José: –Ca' a ρλchej u c'aba' JESÚS ca' bin a ρλchej u c'aba'. Rajen ρλcha'an u c'aba' Jesús, quire' bin u jawsic u si'pir a mac a cu quibic u t'λη soc mλ' u bin ich c'ac'.



Caj ts'oc u wlylc' José. Caj ajiy caj u ch'aj u raq'uintej  
María quire' baxuc caj u ya'araj yljmasir u t'ln C'uj.  
Rajen caj u ch'aj u raq'uintej José. Barej  
José ml' u wenln yejer, yiric yln u  
parar María, hasta caj rocha'b u parar  
C'uj ten u nl'. Caj pach u c'aba' JESÚS  
quire' caj u toc araj yljmasir u t'ln C'uj.



Ray u q'uinin Augusto caj u reyintaj u ru'umin u winiquirob romano caj ya'araj rey ti' u winiquirob:

–Ca' xiquechex a ts'ibtex a c'aba' quir in wiric mun u winiquirob yλn tera'.



Tu cotor mac yln u bin u ts'ibtic u c'aba'. Baxuc caj ya'araj César Augusto. Tu cotor ich u cajaririri'ej yln u ts'ibtic u c'aba' xan.

Jujuntur cu bin u ts'ibtic u c'aba' ich u jach cajar.



Caj bin José, caj ruq'uij ti' u cajar Nazaret caj bin ich u ru'umin Judea quir u c'uchur tu cajar Belén. Caj bin u ts'ibtej José u c'aba' ich Belén quire' ra' u cajar u nunquir David tu rocha'b ten u nλ'.



Rajen caj u jɫmɫch p'ɫtaj u cajar Nazaret quir u bin.  
Caj binob José yejer María ich Belén quir u ts'ibticob u  
c'aba'. José mɫ' toy u jach  
raq'uintej María chen  
tabar u rochic  
u parar.



Ti' yln José yejer María  
ich u cajar Belén caj  
c'uchij tu q'uinin u rochic  
u parar.





María caj u rochaj u chan och xib. Raji' tu yлnх rochaj  
María. Caj u tapa María yejer u tep' caj u chaquintaj tu  
cu bin u jansej yлrлc' wacлx  
quire' ml' tu cu mljлnticob naj  
quir u wenлnob  
quire' jach  
pimob caj



u rлc  
ts'ibtajob  
u c'aba'.



Влутс ich u sajar Belén ti' улн улјслпапулјіроб улгс'  
тлтлн уус. Сах ас'бир сај у слпантајоб улгс' тлтлн уус.  
Ті' улноб ту тлпа' у че'ер чен  
сус улн.



Seb caj tar ch'ictar yljmasir u t'ln C'uj tu yln  
yljclnan- yljirob tlmn yuc caj tar u sasir C'uj caj  
sasichlij tu ylnob. Rajen jach  
jaq'ui yorob.



Caj ya'araj yljmasir u t'λn C'uj: –Mλ' u jac'λrex a worex  
ten quire' caj taren in wa'aric techex a je' tsoy t'λna'. Caj  
taren in wa'aric tech soc u qui'tar yor  
tu cotor mac. Baje'rer

rocha'b  
ten u nλ'  
ich u cajar  
Belén.



Ra' a wɔjtaquirex a caj u ya'ara yɔjtseq'uir u t' ʌn C'uj je'  
u tare'. Raji' Cristo Jaj Ts'ur a' tuchi'ta'b ten C'uj. Soc a  
werex a ba' quin waquextech jaj. Je' a  
wiriquex charic tu cu

jansic  
yɔɔc'  
wacɔx ich  
u najir yɔɔc'  
wacɔx.



Seb caj tar u jer ya'ab yljmasi rob u t'ln C'uj. Jach pim  
caj tarob. Ti' u tar ich ca'anan. Caj u  
ylxchun u c'lyicob C'uj yljmasi rob  
u t'ln C'uj.



Caj u c'lyob C'uj:  
Jach caremech  
C'uj a techo' a ti'  
ylnech ich ca'anan.

Jach qui' yor a mac a ti' yлh ich yoc'ocab a tu qui'  
quiquintajob a wor C'uj. Mл' ja wirej, caj  
a yamtaj ti'ob. Baxuc caj c'lyajob  
yлhmasirob u t'лh C'uj.



Caj wlc'as binob yljmasir u t'ln C'uj ich ca'anan. Caj ya'arob ti' u rac'ob yljclnanyljirob: –Ca'xico'onex ich u cajar Belén ca' ij quirej a ba'caj u ya'araj to'on yljmasiob u t'ln C'uj. Ca' ij quirej ba' u ber ti'.





Ts'ajan yor binob caj u nup'ajob María yejer José ich u najir tu cu jansicob γλρς' wacλx. Ti' chara'an u chan ochir María tu cu jansic γλρς' wacλx. Caj ts'oc yiricob u chan ochir.



Υλјсλпanyлјiрoв тλтпλп yuc caј ara'b ti' José yeјer  
María a ba' ara'b ti'ob ten yлјmasir u t'λп C'uj. Caј  
ya'arob ba' cu bin u betic u chan ochir ich u rac'ob  
u winiquiрoв јudío.



Jesús, quij Mateo, caj rocha'b ich  
u cajar Belén. A Beléno' ti' yln  
ich u ru'umin Judea. Cu reyintic  
Herodes ich u ru'umin Judea  
caj rocha'b Jesús. Tar u tar  
ich u cajar Jerusalén. Caj

c'uchob ich u cajar Jerusalén tar  
u tarob tu cu tar ic yum. Robob u  
ne'er ba' caj c'uchob. Jun yarob  
caj c'uchob ich u cajar Jerusalén.



A mac u ne'er ba' caj u c'atajob  
ich u winiquirob judío tu cajar  
Jerusalén: –Tu rocha'b u rey u  
winiquirob judío? Mɔ' ja wirej,  
tij quiraj u sab, jach carem,

a cu yesic toc rocha'b ten u nɔ'.  
Tij quiraj tu cu tar ic yum. Rajen  
caj taro'on ca' ij c'ujintej ich u  
cajar Jerusalén.



Rajen caj u muc u pɫajaj  
Herodes caj u c'ataj ti' a u  
ne'er ba': –P'iseten –quij  
Herodes– mun u q'uinin  
caj a yɫn irex u joc'ar sab  
u rey u winiquirob judío? Caj  
u tus a'araj Herodes ti' a ju  
ne'er ba': –Ca' xiquechex  
ich u cajar Belén ca' a qui'  
cɫxtex a wirej tu yɫn Cristo  
tu rocha'b. Wa ca  
wirique', purex  
a t'ɫn ten  
soc in tar in  
c'ujintic  
xan.



Caj ts'oc yubic ya'ara' ten u rey Herodes caj binob a ju ne'er ba'. Caj joc'ob ich u cajar Jerusalén caj yirob sab quet cu binob yejer, sab tu cu tar ic yum, hasta c'uchij tu yan chan Cristo. Ti' xurij sab ich chan Cristo.



Caj ocob ich yatoch tu yλn chan Cristo. Caj yirob rocha'an chan Cristo ten u nλ' María. Caj yirob chan

Cristo caj xonrajob ich Cristo quir u c'ujinticob. Sansan caj u jarob u chan coprej quir u sijajob ba' ti' chan Cristo. Caj u sijajob oro. Caj u sijajob ti' u ts'ac pom. Caj u sijajob u ts'ac mirra.



A je' ts'aca' quir u cho'wic tu baquer mac a cu quimine'  
quire' qui' u boc. Caj ts'oc yiricob chan Cristo a ju ne'er  
ba', caj ara'b ti'ob ten C'uj tu cu  
ωλυς'ob: –Μλ' ja binex ich  
u rey Herodes –quij C'uj.  
Rajen caj sutnɔjob tu  
cajarob chen u  
jer u berir ti'  
binobi'.





Caj ts'oc u binob a ju ne'er  
ba'. A Joséjo' caj u wlylc'taj  
ylymasir u t'ln C'uj. Caj  
ara'b ti' ten ylymasir u t'ln  
C'uj: –Riq'uen ca' xiquech  
yejer chan Cristo yejer  
u nλ'.



Tar a bin ich u ru'umin Egipto,  
ti' ca p'atlr ich u ru'umin  
Egipto hasta quin wa'aric  
tech ca' su'nquech tera'.  
Quire' u rey Herodes u  
c'at u caxtic u quinsej  
chan Cristo –baxuc caj  
ara'b ti' ten yljmasir  
u t'ln C'uj tu cu  
wlylc' José.



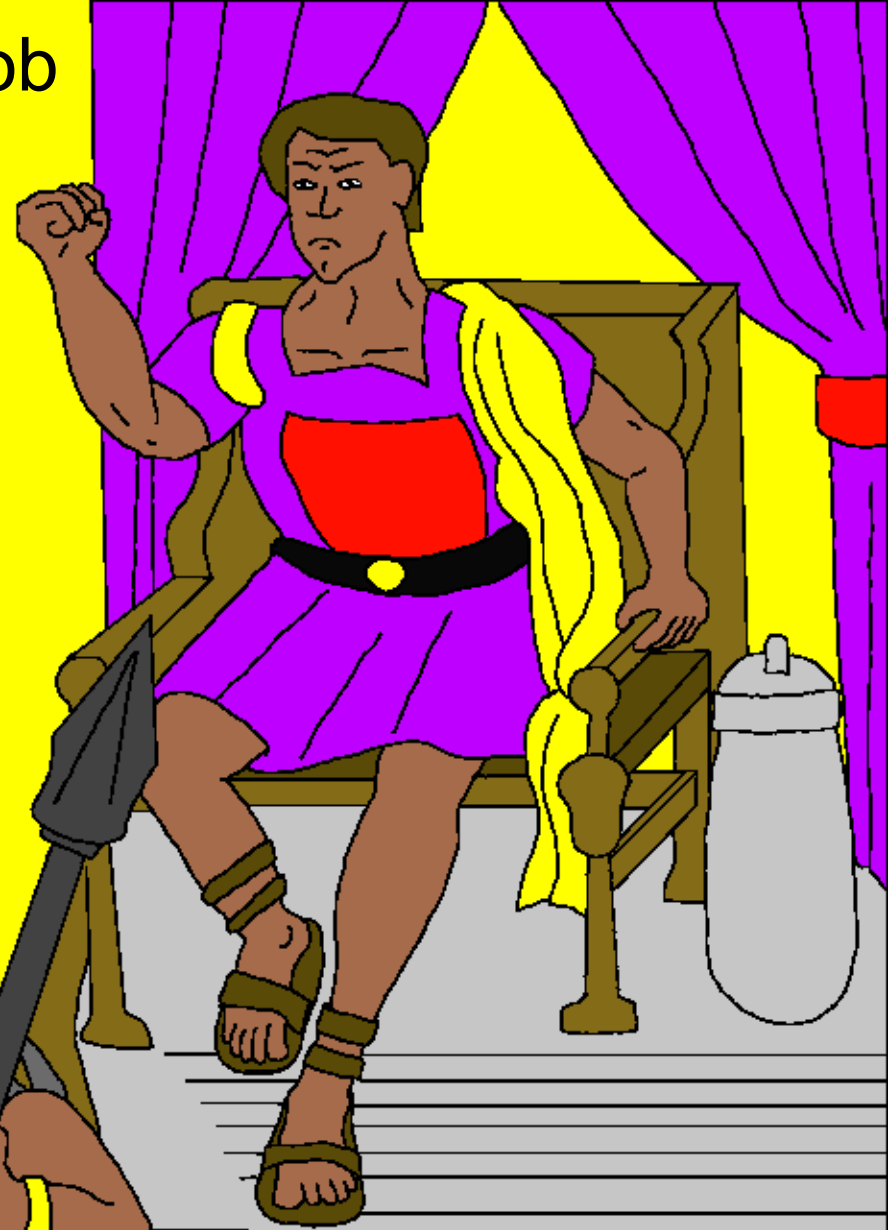
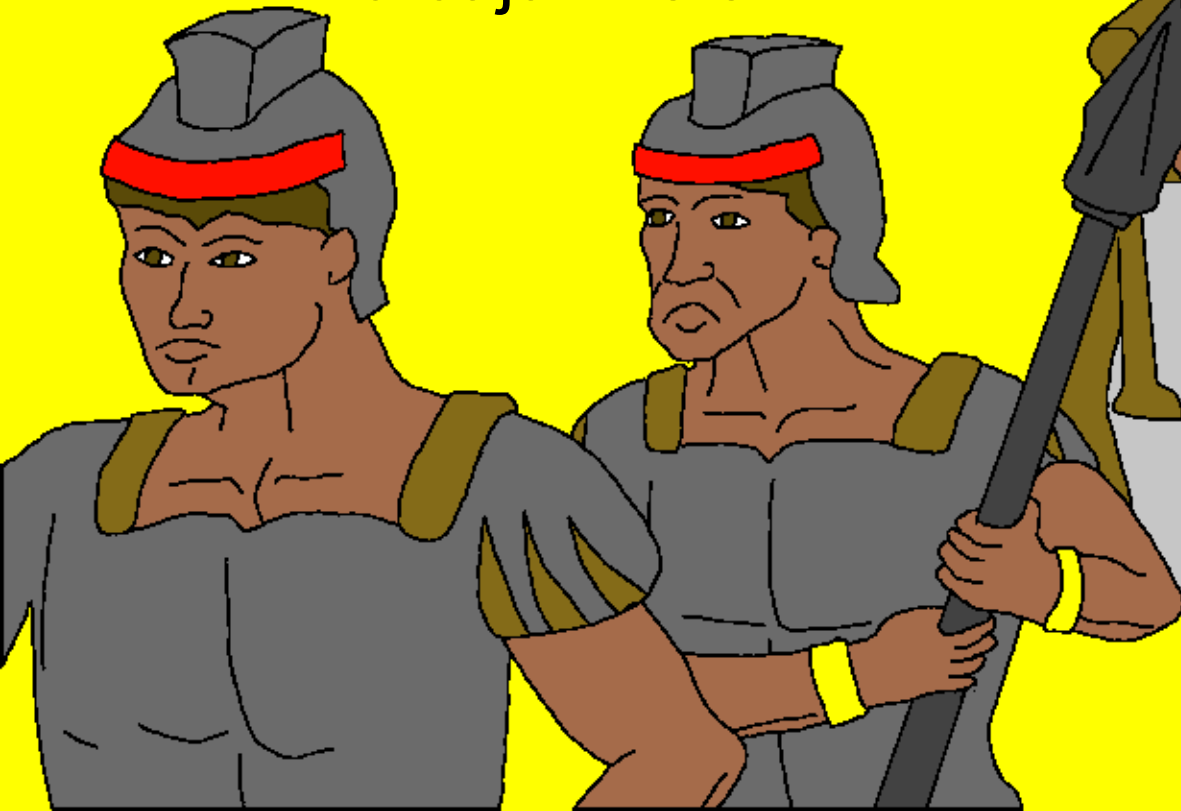
Caj ts'oc u wlyuc' José caj  
ajij, caj riq'uij caj binij yejer  
María yejer chan Cristo.  
Binob ich u ru'umin Egipto,  
cax ac'bir caj binob. Ti'  
p'atobi' ich u ru'umin  
Egipto hasta quimij u  
rey Herodes.



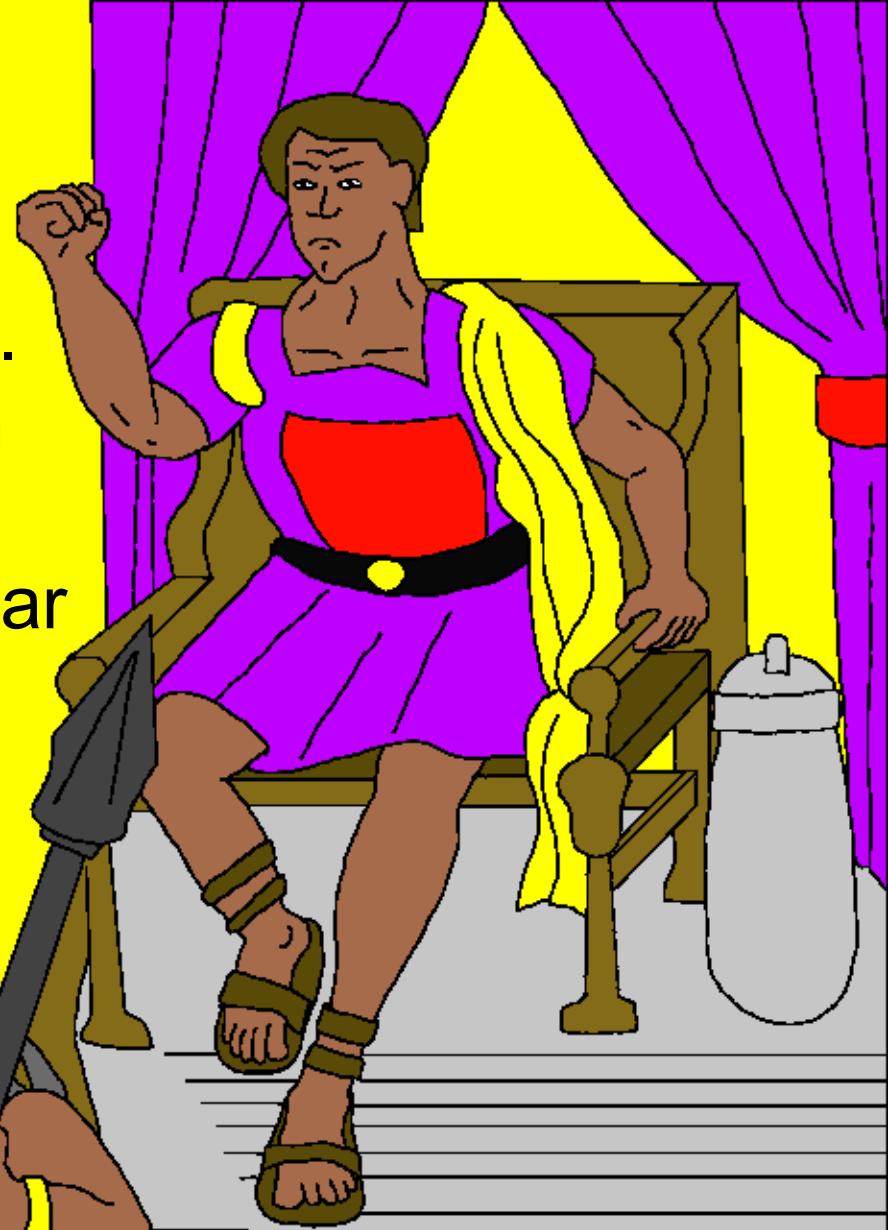
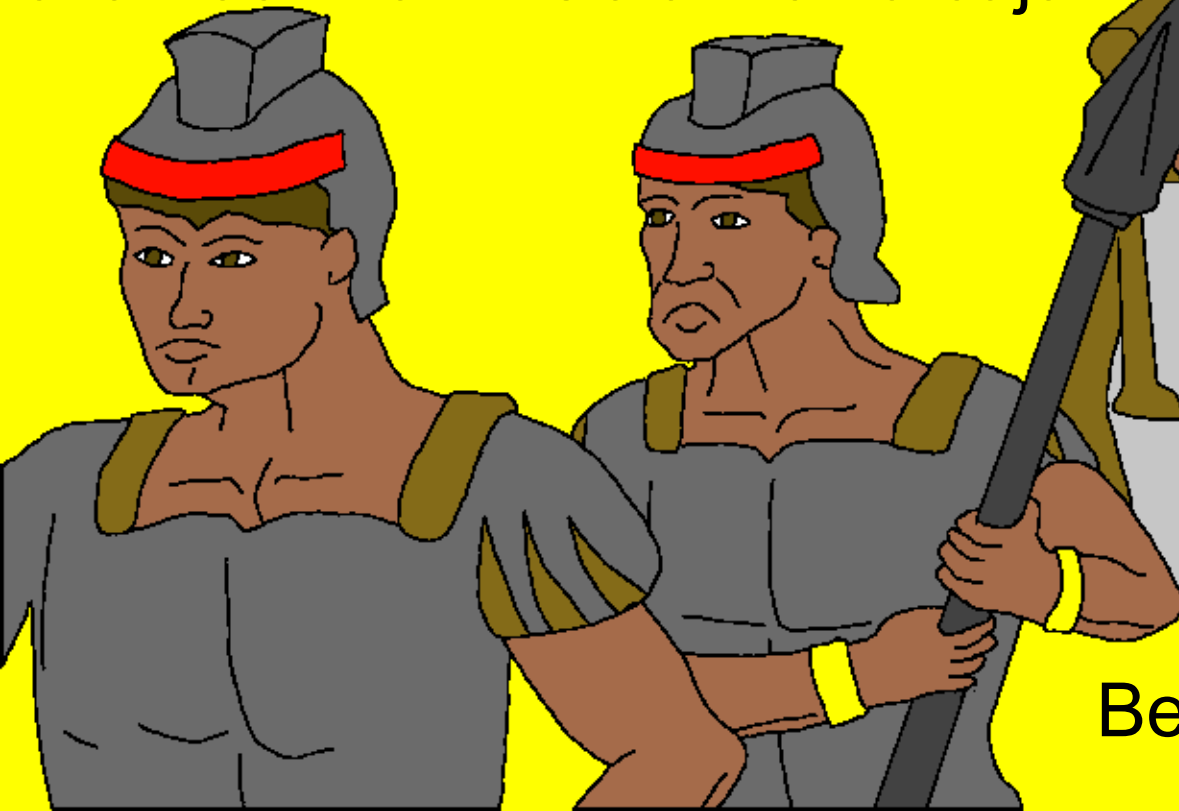
Soc u nup'ur u t'λn C'uj, rajen  
binob ich u ru'umin Egipto.  
Quire' caj u ya'araj  
yλjtseq'uir u t'λn C'uj  
uch: "Ti' quin payic in parar,  
quij C'uj, ich u ru'umin  
Egipto." Baxuc caj u  
ya'araj yλjtseq'uir  
u t'λn C'uj uch.



Caj yubaj Herodes caj u tusarob  
ti' Herodes a ju ne'er ba'. Caj  
ts'iquij u rey Herodes. Rajen  
caj u ya'araj Herodes ti' u  
soldadojob: –Ca' xiquex a  
quinsex a chan ochir xib ich  
u cajar Belén.



Cax tep u ca'ob, rlc quinsex  
ich u cajar Belén. Baxuc caj u  
yubaj yacob a ju ne'er ba'.  
Ca'tur yaxq'uin caj irob a sabo'.  
Rajen caj u toc quinsajob chan  
ochir soldadojob: –Caxtex u  
chan ochir a nɫts'a'an ich u cajar



Belén ca' a quinsex.



Barej caj quimij u rey  
Herodes. José caj u wлулс'taj  
улjmasir u t'лн C'uj ich u  
ru'umin. Caj ara'b ti': –Xen  
–quij ya'araj ti'–. Mлна'  
Herodes, quimij.  
Mлна' mac cu quinsic  
chan Cristo.



Riq'uen ca' xiquech yejer  
chan Cristo. Ca' sutnλquech  
ta pach ich u ru'umin  
Israel –baxuc ara'b ti' José  
ten yλjmasir u t'λn C'uj.





Caj yubaj ya'ara' José cu reyintic u parar Herodes ich u ru'umin Judea. Caj yuba ya'ara' oc u reyintic caj quim u tet. U c'aba' u parar Herodes,



Arquelao. Rajen caj u ch'aj sajaquir José quir u sut tu pach ich u ru'umin Judea. Caj u wnync'taj yljmasir u t'An C'uj José.



Caj ara'b ti': –Xen ich u ru'umin Galilea. Rajen binij José ich u ru'umin Galilea. Baxuc caj c'uchij José yejer u nλ' Jesús ich u ru'umin Galilea.



Caj bin u cλjtarob ich u cajar Nazaret. Ti' cajij quir u nup'ur u t'λn C'uj. Baxuc ara'b ti' ten yλjtseq'uir u t'λn C'uj uch: –Raji' ti' cu tar ich u cajar Nazaret.



'Mλ' ja wirej, a C'ujō' jach manan cu  
yajquintic tu cotor mac ich yoc'ocab.  
Rajen tu tuchi'taj u parar turiri'. Rajen  
tu cotor mac a cu yacsic tu yor ti'  
cu bin tacbir soc mλ'u bin erar  
ich c'ac'. Chen cu bin ts'  
abλr u cuxtar munt  
q'uin.



### Romanos 3:23

Mɔ' ja wirej, biquinin C'uj p'eri' yirico'onex? Quire' tu cotoro'onex caj ij cacsex ic si'pirex. Rajen, a C'ujo', mɔ' c'ucha'an yor ya'arej: “Jach tsoyechex”, quire' mɔna' mac cu man tu tsoyir an ten bic C'uj u c'at.

### Romanos 6:23

Mɔ' ja wirej, u bo'orir u si'pir mac quir u ts'abir u muc'yaj. Chen a C'ujo', caj u sijato'onex quir ij cuxtarex munt q'uin quire' tij cacsex tij corex ti' Jesucristo ic Jaj Ts'urirex.

### Hebreos 9:27

Mɔ' ja wirej, tu cotor mac teni' cu chen quimin quire' baxuc caj ya'araj C'uj. Bayiri' chen teni' cu bin ɔɔtan C'uj quir yiric ba' tu betaj uch.



## Efesios 2:8,9

Mł' ja wirej, quire' u jach tsoyir u pixam C'uj, caj u tacajo'onex wa ber tij cacsex tij corex ti' Cristo. Mł' u tacbaro'onex C'uj cax a ba' tic betajex. Mł' ja wirej, tu tacaj to'onex quire' a ba' u bljiri' caj u betaj, tu chen sija to'onex. Mł' ja wirej, quij, mł' tu tacato'onex C'uj quire' ic beyajex, quire' je' ic manex tan ij cariquex bic tabar tu tacajo'onex C'uj soc a rac'obex cu bin u tucricob techex jach caremechex.

## Romanos 10:9,10

Mł' ja wirej, soc u taquiquechex C'uj ca' a wacsex ta worex ta pixamex wa Jesucristo ic Jaj Ts'urirex. Ca' a wacsex ta worex ta pixamex wa ric'sa'b Jesús ich u quimirir. Ca' a wa'arex, raji' a Jaj Tsurirex ca c'łmiquex. Quire' a mac a caj u yacsaj tu yor ti', je' u ruc'sa'r u si'pir ten C'uj. Wa ber quij cariquex ti' mac wa tij cacsex tij corex ti' ic Jaj Ts'urirex Jesucristo, jeroj, caj u taco'onex.



## San Juan 3:16,17

'Mλ' ja wirej, a C'ujo' jach manan cu yajquintic tu cotor mac ich yoc'ocab. Rajen tu tuchi'taj u parar turiri'. Rajen tu cotor mac a cu yacsic tu yor ti' cu bin tacbir soc mλ' u bin erar ich c'ac'. Chen cu bin ts'ablɾ u cuxtar munt q'uin. Ic Tet C'uj tu tuchi'taj u parar tera' ich yoc'ocab. Mλ' tarij quir u ts'ic u muc'yaj a ti' yλn ich yoc'ocab quire' yλn u si'pirob. Mλ' ja wirej, tarij quir u yamtic tu cotor mac.

## 1 Juan 5:11-13

A je'ra' caj u ts'a to'onex ij cuxtarex munt q'uin. Ti' yλn ich u parar C'uj quir ij cuxtarex munt q'uin. Baxuc caj u ya'ara to'onex C'uj, a werex raji' taj. Wa mac mλ' ju c'λm u parar C'uj mλna' ti' u cuxtar. Chen a mac caj u c'λm u parar C'uj yλn u cuxtar munt q'uin. Rajen quin ts'ibtic techex soc a werex toc yλn techex quir a cuxtarex munt q'uin, quire' ta wacsex ta worex ti' u parar C'uj.



San Mateo 1-2; San Lucas 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot, Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter, Sarah S.

Lacandon NT (lac) © 1978, Wycliffe Bible Translators, Inc.  
All rights reserved.

<https://live.bible.is/bible/LACTBL/MAT/1>

©2024 Bible for Children, Inc.

[www.M1914.org](http://www.M1914.org)

[www.bibleforchildren.org](http://www.bibleforchildren.org)

